



NATIONAL ARCHIVES OF IRELAND

Archives are subject to copyright and should not be copied or reproduced without the written permission of the Director of the National Archives

CSO/SD 1.2 (64(1))

9273

S

S.
1521
D.M.P. 69

DUBLIN METROPOLITAN POLICE.

Secret

Superintendent's Office, G Division,

17th August 1901

Subject:—

MOVEMENTS OF DUBLIN EXTREMISTS.

I beg to report that on the 16th. Inst. the undermentioned extremists were observed moving about and associating with each other as follows :-

*The Under Secretary
Submitted.*

*W. Whiston
C. Comm. 17/8*

With Thomas J. Clarke, 75 Parnell St., Herbert Mellows for half an hour between 12 & 1 p. m. Thomas Byrne, for half an hour from 7. 30 p. m. William O'Leary Curtis for half an hour between 10 & 11 p. m. John McNeill left Amiens St. by 9 a. m. train, en route to Strabane. R. I. C. informed.

*Under Secretary
Submitted
W. Whiston
17.8.75*

J. J. O'Connell in Volunteer Office, 2, Dawson St. for twenty minutes between 11 &

*True.
17/8*

✓

The Chief Commissioner.

9273

12 a. m.

P. T. Daly at Kingsbridge between 6 &

7 p. m. Not travelling.

Attached is a Copy of last week's issue of Na Bac Leis, with translation of the leading paragraphs 1 to 9 inclusive.

This paper will in future be published monthly.

Owen'Brien

Superintendent.

Ná bac leis

FREAZRA AR AN SCAILLIĠ SCRÓIN.

Ná bacaró léi-pin mar cailliġ a cáirve. Cailleac éalaoipeac éam i Ná éreidiġ focal uairte. Tá gac nro bun of cionn aice. Nil ní ná rač uirte. Nil tuirgint nó eolar aice ac tuirgint agus eolar a fuair cor. Ir cuma do péir a cainnte i nó ceann éapaili a beaó ráitte i mála agus zan i gcumar an éapaili don pioc otaob amuis dá mála o'feircint.

Cáirve dúinn na Sapanais an eaó! Cáirve dúinn Eiblí 7 Cromaill agus Pérot agus Pic agus an éuro este óioó anuar go oti an lá atá moiu ann; agus do meallaó gac duine do fearaim éun Éire do cópant ó doó Ruaró Ó Donnaili go Diarmuro Rora!

Ni raib ionta go léir dar léi peo ac amaóain. Amaóain oóib féin doo eaó iao. Malarpaizeadar paogal ruairc bog agus maoin 7 péim ar cruadótan agus ar aindeir agus ar anhró agus ar báir na cpoice.

Ac níorb amaóain iao. Daoine ciallmara uairle doo eaó iao. Tuigeadar go bfuil neite ir fearri 7 ir uairle 7 ir breagta agus ir doirve ann ná óri agus ahrgeao. Ná rporc agus ite agus ól, ná éaóac mín agus ruairnear, ná ráime agus ruaircear paogail

An duine ná maótuigean ar don ruo ir uairle agus ir fearri ná biaó dá bolg nó éaóac dá colainn ir cuma nú muc é. Cia 'cu azaib guró maic leir beic na múic?

'Seao do déanpaó an cailleac galloa éron po muca óib dá b'éaóad pí a toil féin o'imirt opail. Do teagars ar o'rigearna dúinn nác "ar arán amáin a máireann daoine." Ir doirve intleact ná neart; ir doirve rporairó ná lám láirih; ir doirve agus ir uairle an t-anam ná an corp.

Dá leanaó gac éinne comairle na caillige peo ni beaó naom ag an eaglar, paorpe ag éan náiriún ná luét copanta ag Éirinn

Ir fearri an teagarsóir o' Éirinn Emmet ná Arcuir, Eamon Mac Fearailt ná Eamon Spae, Seán Mirtéal ná Seán Simeon, na Finini ná Churchill.

An amlaró a mearan pí éur na luide opainn gur b' anhra Éire le cpoirde gac pobálarde agus gac rghioradóra agus gac rtaigin agus gac Taóó a' dá taob, ná le cpoirde an luét do fearaim léi agus do tuic léi?

Ir oóig léi, le nbúr otail, gur fearri teanga Eiblíre mar úrlir labarta i mbéalaib Gaedeal ná teanga Coluimcille, gur veire teanga cpeadóirí 7 namaro Gaedeal ná an teanga do éur Dia i mbéalaib búir rinnfear, an teanga atá ag leanamaint oóib o'aino-eoin gac iarract éun i baic oíob agus éun i éur fé lag-meap agus fé táir.

I otaob na náiriún mbeas ir mó do veineadar éun ríbaltaet an domain ná na náiriún móra. Náiriún beaga a bí ran n'gréig nuair a fuair na Spéazais barr clú 7 péime, barr intleacta agus ealadan barr eolar agus leirideacta ón noómain go léir. An trác ir fearri a bí an Róim ní raib intí ac náiriún beag. Nuair o'fár pí agus nuair ac pí, do pléarg pí.

Agur tá Éire com beag agus com móri anoir agus do bí pí nuair ba lócrann poluir léiginn i do ériocáib na cruinne.

Deirim airir lib, a cáirve, zan áro do tabairt ar a comairle peo. Deintear a vearg-malaric de comairle. Leantar long na laóra. Cleactuirgear gac nóir Gaedlac. Tugtar oquim lámá le luét leanamna Pérot agus Pitt a bíonn ag obair ar máite le héirinn-mar o' eaó. Labartar an teanga Gaedilge. Cimeadótar beo gac ní a dúirpeogairó agus a márgailéogairó tír gíad agus rporo na n'Gaedeal i gcratacaib Éireannac.

Ná géillro do cainnt caillige guró ot léi go maic rinn. Diod ciall azaib agus ná panaró ag éirteact le teactairí búir namar. An cailin óó.

MCQUILLAN FOR **CUTLERY AND TOOLS.** TRY MY CELEBRATED RAZORS, 2/6 to 7/- Money refunded if not satisfied. Only Address— **35 & 36 CAPEL ST. DUBLIN.**

malairt beata.

2

Béir "Ná Bac Leis" ina páiréar míoramail feartha. Améin! Cuirfeas an céad uimhir eile amac i scean coiscipe 7 béir pé le pasáil ar an scean lá ve'n mí seo cúgáinn, le congnaí an éilóóra. 'Se seo an t-ocáid uimhir déas agus ir féoir a pád le píunne nac raib le léigeat ar aon páiréar eile Saedilz com bpiogmar bportuigeac ir do bi i "Ná Bac Leis," ioir filideact 7 ppiór, Tá pé cairbeanta agáinn so roiléir gur féoir le rgnibneoirib Saedilze triact tar cúrrai an náiriúin ar Saedilz 7 gur féoir leo é rin a déanam le binnear 7 le fuinneam. Béir curd ve na rgnibneoiri ir fearr agus ir clirce ag rgnibead dúinn gac mí. Topócair Sugal-i-gú ar sgreann a déanam dúinn arir 7 tá Cumann na héisre só léir le n-a sguir filideact do cur ag triall oráinn. Veir buad 7 pinginn.

—:—

3

na Saedil abú i néirinn.

Fonn—"The Boyne Water."

Ní caoine éilac luét gur mo dán
 Ac laoi máirpeála laochra,
 Mar éim gur gearr so mberó 'na lá
 Ó cúmair so lár na héireann;
 Na néala tuba o'fás Saedil pé cuma
 Imteocair roim lonnrad sgréine
 Ar bíod mar liúg a élanna liúm,
 Na Saedil abú i néirinn.

Oidde ar mbriom o'fás pian na deoir
 Oráinn 'oir ós ar dopta;
 Ar teanga, ar ceol ar ceapad rgeol
 Bi blar ar ceo an Déarla;
 Ac beir gan moit agáinn arir
 Sá labairt so bin an Saedilz,
 Ar cairream oinn Gall-balcairí,
 Mo srad i tír na héireann.

Da mimic bíod na Saedil gan bpióg
 Ag úmlú rior roim béarab,
 Gan cead a éim ag éan fear oíob
 So mbíod a éporde so Saedilac;
 Ac o'iméig ríod ar táinig cúgáinn
 A malairt riubail nár pé-na,
 Ar bíod 'na liúg so tnean fearamail—
 Na Saedil abú i néirinn!

Ná rpadam fóir, ir cada an róo
 Le riubal tá rómann a Saedilac,
 So mberó gac reod i scean 'r i scóir
 Ioir teanga ar ceol ar rgeala;

So bfeiceam coróinn ar ceann ar Rór
 Ar neart 'nár plóg o'a péir rin,
 Ar raogal slan rógaé pé cáil ar comact
 Ag dopta 'r ós i néirinn.

Ní caoine éilac luét gur mo dán
 Ac panna rádpad laochra
 Mar éim gur gearr so mberó 'na lá
 Ó cúmair so lár na héireann;
 Na néala tuba o'fás Saedil pé cuma
 Imteocair roim lonnrad sgréine
 Ar capair liúm gan rgeat mar tíun—
 Na Saedil abú i néirinn!

"an fiasaíde."

—:—

4

cinn-urair na nSaedil.

Duaró do na Sapanais, buairó do na Gall,
 Dippel agus Nátan agus Frieno;
 Na daoine tá i péim anoir i nInirail,
 Dippel agus Nátan agus Frieno;
 Ní daoine iad do ríolraig ó Eibeir Fionn nó
 Earamáin

Ac clearruigce róclirce ríolraig ó luét an meapacáin
 Saigoiúirí ó Sapanais ir ludaige ó Samáira
 Dippel agus Nátan agus Frieno.

Cá cáirde acu rúo i nGac áit ina oteapcuigeann,
 Dippel agus Nátan agus Frieno;
 Tá Noppabaig i oisg an puirt ir Dim boirn inr a
 Cairleán

Dippel agus Nátan agus Frieno;
 Tá Arcut agus Capron agus Dónar Leá 'ra' Cabinet
 Ag cuiriú le na sclaróir le hairim agus airgead
 Ac le rmac do cur ar Saedilac ir iad an rgeac
 'ra' beáirna
 Dippel agus Nátan agus Frieno.

Ir móir an éabair Noppabaig mar léigeann pé na
 leirreaca

Do Dippel agus Nátan agus Frieno;
 Ac ir mó an éabair Nátan, ir aige tá na rriadóirí
 Dippel agus Nátan agus Frieno;
 An tuine tá le ruasairt ir Frieno a cúgáinn ruasra
 ró

Ir aige tá na raijóirí, na píleir ir an píodar fóir,
 Dippilac na fonmáirde sriór leirreac ir comluadar
 róir

Dippel agus Nátan agus Frieno.

Na feirirí ir siollai róir mar teactairí ir feirbirge
 Do Dippel agus Nátan agus Frieno,
 Ir iad do feol na laochra mar maite leo tar fairge
 Do Dippel agus Nátan agus Frieno;

Na Cpromuitige ip na peoniní ip móp só rúo a ótaipbe
 as poláatar fear tpoa 'r as bailiú cipoe aipio.
 Opo áppa éipeann gnio bpaite asur ppiatóipeacé
 Do Dhippel asur Nácan asur Fhueno.

Nac méannpa oúinn i n'éipunn ip a óilpe cá ar scáipoe
 Do Dhippel asur Nácan asur Fhueno,
 San cuimniú ar na daoine oo tpoio i n-ágaró na
 Sapanac,

Dhippel asur Nácan asur Fhueno ;
 Ó Neill ip Ó Dómnail, Dolp Teon ip Roibeápo Emmet
 Ní paib ionnta-ran ac méiplig i scomórtar leip na
 Feiripi.

Dá n-eipigeacó leo rúo ní beacó asainn ar éop ar bit
 Dhippel asur Nácan asur Fhueno.

Dá n-eipigeacó leip an hun ip baogalac fóp so
 scailpimip

Dhippel asur Nácan asur Fhueno—
 Náp leigio Dia córdce so scailpimio ar scáipoe
 Dhippel asur Nácan asur Fhueno ;

Beacó acpánn inp an típ ip an Saedeal as eipige i
 n-áipoe

Beacó deipeacó le péim Saagáin ip paóipre asainn
 san cáipoe

Beacó aoranna san céill as pácó supac é a b'feairi
 oúinn

San Dhippel asur Nácan asur Fhueno.

Handwritten signature

COM-FREASAIRT.

Seáinín, báo-bunmápa u. 1234 :—
 Má tagair anoir an life so oí Dhoiceacó Uí
 Conaill geobpáir oo cóip oe "ná bac leip" pá'n
 scúigeacó scloicó deas ar tí píeo ip óa céacó roip,
 ar an mbpuaé ceap. Cuir an éloc ar n-air.

D-pp-ll f-ss-r—Níl aon Saedils ar "imperturb-
 able."

T. P. Ó R.—Tá an éleip ar taob "An Saoracóe
 Séip." ná bain leip.

Seán Dpónac, Feiripe—Sio é an peanpocal acá
 uait: "Maip a capail 7 geobpáir féap."

Mocalár, Impipe na Rúipe—Támuro buideacó oíoc
 ar ron oo deag-áurdeanna ac deapmaroir an pingsinn
 oo éup éugainn.

Handwritten mark

"Luimneacó" cáirdeamail.

Éainis éugainn éap páipise "capa" *
 á'p oubairt fé le héipeannais: "páipe!
 Muna bpanaió píó ciúin
 Cuirpeacó píó i bppiópún"
 á'p ní deapna an Réamonnaé oada.
 * Capa=fhueno.

Powell Press.

CLÓDÓIRÍ ACÁ INA
 nSaedilseoirib.

Fón—3751.

ÓEANAMUID OBAIN SO SHASTA CRUINN
 ASUS SO TAPAIÓ.

22 SHÁIO NA FÉIRE, BAILE ÁTA CLIAÉ

AN ÁRD CRAOB
PUBLIC EXCURSION TO GALWAY,
 On SUNDAY NEXT, 15th AUGUST
 (Postponed from 1st inst.)

Train leaves Broadstone at 8.45 a.m., arriving in Galway at 12.15 p.m., calling at Mullingar, Athlone, Ballinasloe, Athenry and Oranmore.

TICKETS, 4/- each. Children, 2/- each.

HOPKINS & HOPKINS,
 Manufacturing Jewellers.

SPECIALITIE :

Re-plating and Renewing Table Ware, etc.	All Work carried out on the Premises. Lowest prices, best quality. Catalogue Free.
--	--

Opposite O'Connell Monument, DUBLIN.

Telephone 3569. Telegrams—"Meyther," Dublin.

ná bac leis.

Sinciúr bliana, típ an bpore	...	6p.
Sinciúr leibliana	...	3p.
Sinciúr Ráite	...	1p. 6o.

Cuirceap opoú asur pinciúr so oí eapón ano Son,
 Spáio na Mainipreacó, Baile Áta Cliaé.

Seoltar Licpeacó oo'n easapóip so oí ná bac
 leis, An Powell Pperr, 22 Spáio na Féire.

7

CONNRAÐ NA SÆDILGE.

Ói Oipead̄tar mór agus árofeir bhróghmar as Connrað na Sædilge. A conac̄ roim ar luét na Sædilge. Ní raib̄ don mearbail̄ inntinne ar t̄ead-tairib̄ na sraob̄ fá naim̄oib̄ na Sædilge. Is iom̄a náma atá as an nSædilge agus riao luét na faillige an tream is meara t̄oib̄. Cait̄pear curo de na naim̄oib̄ do t̄roio ac̄ is f̄eoir̄ linn curo eile aca do meallaó. An f̄aio is a b̄ear Riagaltar galloa i n̄eip̄inn beir̄ naim̄oe agaim̄ nac̄ n̄ḡeill̄ro d̄uinn. Cait̄rim̄io t̄roio a d̄eanaib̄ leob̄ta ro t̄a a f̄ioir̄ as cáe sup̄ naim̄oe iad agus tuiscear do'n p̄obal go foilear an p̄ac̄ go b̄fuil̄ro i n-ásió na Sædilge. Taca d̄oib̄ 7 d̄a f̄eim̄ 'read̄ an d̄eap̄la is t̄ual d̄oib̄ an galload̄ar 7 leanf̄aio d̄o. Deap̄mao atá ar luét na faillige. Tiocf̄aio linn iad do meallaó cun na Sædilge má t̄a maitear ar bit̄ ionaim̄. An deap̄mao céadna atá oip̄ta-ran b̄i f̄e ar m̄uint̄ir na n̄eip̄eann ar f̄aio huair̄ a cuip̄eáó an Connrað ar bun. Ói mearbail̄ oip̄ta as an nGalload̄ar. Rinneáó r̄sapaó mór ar an mearbail̄ le f̄ice bliad̄ain. Ní b̄roptuigeann don f̄uo luét faillige c̄om̄ maite le am̄aic̄ a beir̄ aca ar an f̄uo ceap̄t. B̄roptuigeann an obair̄ an tream t̄iof̄maoin̄ cun oip̄re. Da mór an b̄roptuiḡaó d̄uinn go léir̄ an tOipead̄tar. Ói f̄e go b̄reaḡ 7 go meannm̄nac̄ 7 go Sædealaó. An Coir̄te In̄óta nua atá anoir̄ ann ba c̄oir̄ d̄oib̄ san leiḡint do'n b̄roptuiḡaó roim̄ t̄ráḡaó. Da c̄oir̄ d̄oib̄ iad f̄eim̄ do d̄iup̄iḡaó ar obair̄ na Sædilge agus an obair̄ rin̄ do c̄ur̄ cun cinn ar f̄uo éip̄eann.

8

COMAIRLE AN C̄AIRDINEIL.

As caint do'n C̄airdineil ar an Oipead̄tar d̄ubair̄t f̄e go b̄fuil̄ d̄it̄ f̄ear ar éip̄inn agus ro b̄fuil̄ ar n-ósḡbar̄ as ceap̄t̄ail̄ uaim̄n f̄eim̄ ra m̄baile. Da m̄ip̄neam̄ail̄ an caint i rin̄ an t̄rác̄ ro. Ná d̄eant̄ar deap̄mao uip̄t̄i. Craob̄r̄sḡaioit̄ear go foileat̄an ar f̄uo éip̄eann i. Cuip̄tear i n-úil̄ do luét liop̄t̄ala i agus do na f̄eip̄ir̄ib̄. F̄ógruiḡtear i ar s̄ac̄ al̄t̄oir̄ agus i n̄ḡac̄ páip̄ear. Má cait̄tear neap̄t̄ Sædeal go hiom̄lán cé'n̄ maite d̄uinn an imp̄ieac̄t? Má corant̄ar 7 má ráb̄ált̄ar éip̄e nac̄ cuma linn an imp̄ieac̄t.

9

"T̄A H̄OM R̄UIL̄ SA LEAD̄AR."

Cuir̄ f̄ioir̄ ar foim̄t̄ c̄oir̄eann do'n am̄r̄án nua ro nó b̄eip̄ear ar f̄aio d̄ioit̄a, f̄eob̄f̄air̄ d̄oraon c̄oir̄ ar d̄a t̄uir̄t̄iún ó'n Powell B̄p̄err, 22 Sp̄áio na f̄eip̄re, Daile áta Ciut̄.

BAILEAD SÆDILGE.

am̄r̄án nua

"T̄A H̄OM R̄UIL̄ RA LEAD̄AR"
le "LOP̄SA LIAD̄B̄AN."

pinginn an c̄oir̄.

D̄a t̄uir̄t̄iún an d̄oraon.

Ar n-a c̄ur̄ amac̄ as "Ná Bac Leir," Powell B̄p̄err,
22 Sp̄áio na f̄eip̄re, Daile áta Ciut̄.

COLÁISTE C̄AIRBRE, 1915.



I SCUAN D̄OIR̄ I SCAIRBRE ATÁ AN
COLÁISTE REO.

T̄eip̄ ann 7 beir̄ átar oip̄t̄ as f̄illeat̄, agus beir̄
b̄reir̄ agus f̄eab̄ar ar do Sædilge muna b̄fuil̄ r̄i
tar b̄árr̄ asat.

Tuit̄le eolair̄ ó,

m̄iceál ó cuit̄leanáim̄,

An Sgiobair̄t̄h.

NEVER MIND

Those who tell you that the Irish-made article is not as good as the Foreign.

**LOUGHLIN'S
IRISH OUTFITTING
—STILL LEADS—**

Shirts, Hosiery, Scarfs, Boots, Braces,
Hats, Caps, etc., etc. ALL IRISH.

T. J. LOUGHLIN Irish Outfitting
Headquarters,
Parliament Street, DUBLIN.

Ar n-a élob̄ualat̄o agus a foill̄ir̄ú do m̄uint̄ir̄ "Ná Bac Leir" as an Powell B̄p̄err, 22 Sp̄áio na f̄eip̄re
Daile áta Ciut̄.



"NA BAC LEIS."

1. TRANSLATION:

AN ANSWER TO THE SWARTHY HAG.

Do not mind that hag, friends. A dishonest, crooked hag she is. Do not believe a word of hers. Every thing is topsy -turvy with her. She is neither excellent nor fortunate. She has neither understanding nor knowledge, except understanding and knowledge that got a twist. She is like a horse with its head in a feeding bag and not being able to see anything outside it.

The Saxons are our friends! Elizabeth and Cromwell and Perot and Pitt and the rest of them down to this day are friends of ours! and all those who have stood for Ireland have been deluded from Red Hugh O'Donnell to Jeremiah O'Donovan Rossa!

According to her all these were fools. Fools to themselves they were. They led miserable mean lives and experienced many hardships.

But they were not fools. They were noble and sensible people. They understood that there were better and nobler and finer and higher things than money or gold. They did not mind sport, or excessive eating or drinking, or fine clothing or rest.

The person who thinks of no nobler or finer thing than food for his stomach might be compared to a pig. Which of you would like to be a pig?

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ Well, this English Swarthy Hag would like to make pigs of the whole of us if she could succeed. Our Lord



has taught us that it is not on bread only that people live. Intellect is higher than strength; the spirit is higher than the strong hand; and the soul is higher and nobler than the body.

If everyone accepted this hag's counsel, there would not be a saint in the Church, freedom in any nation or any party to defend Ireland.

Emmet is a better teacher for Ireland than Asquith, Edward Fitzgerald than Edward Gey, John Mitchel than John Simon, and the Fenians than Churchill.

Is it how she wants to impress upon us that the heart of every robber and spoiler and worthless person and every Timothy with the two ways is nearer and dearer to Ireland than the heart of those who have stood by her and fell with her?

She believes, if you please, that the language of Elizabeth as a means of communication is better for the Irish people than the language of Columbcille, that the tongue of the plunderers and enemies of the Irish is a far neater language than the one God put in the mouths of our forefathers and the one which is being continued despite every attempt that is made to deprive us of it.

As regards small nations it is more they have done to extend the world's civilisation than the large nations. Greece was a small nation when the Grecians excelled the whole world in reputation and authority, in intellect and science and art, and in knowledge and literature. When Rome was in her height of glory she was but a small nation. When she grew and swelled she burst.

And Ireland is just now as small and as large as she was when the rays of light of her learning shone over every dark spot in the universe.



I now say to you, friends, pay no heed to this hag's advice. Do the very opposite. Follow the footsteps of the Irish heroes. Embrace every Irish custom. Give the back hand to the followers of Perrot and Pitt, who are working for the good of Ireland, by the way. Speak the Irish language. Keep alive everything that will awaken and stimulate the patriotism and the spirit of Ireland in the breast of every Irishman.

Do not submit to this hag's talk which ~~F~~ is represented as being for your good. Have sense and do not wait to listen to the delegates of the enemy.

The Young Girl.

-----cOo-----

2. TRANSLATION:

A DIFFERENT LIFE.

 "Na Bac Leis" will be a monthly paper in future. So be it! The next number will be published in the course of a fortnight, and it will be for sale on the first day of next month by permission of the printer. This is the 18th edition of the paper, and it may be said with truth that in no other Irish paper but "Na Bac Leis" could there be found such vigorous inciting both in poetry and in prose. We have shown clearly that it is possible for Irish writers to give accounts connected with the nation in Irish and that it is possible for them to do so with elegance and force. We shall in future have some of the best and cleverest writers writing for us each month. Gugal-i-Gu will start to make fun for us again and the Literary Society will forward to us all their poetry. You will be joyous with a penny.

-----cOo-----

3. This is a National song, and is not of any importance.

-----c0o-----

4. TRANSLATION:

Victory to the Saxon, victory to the Gall,
 Birrell and Nathan and Friend;
 The people who hold sway now in Innisfail,
 Birrell and Nathan and Friend;
 They did not spring from Eivear fair or Irving
 But too-skilled tricksters sprang from thimble-
 riggers
 Soldiers from England and Jews from Samara
 Birrell and Nathan and Friend.

They have friends in every place they are wanting
 Birrell and Nathan and Friend;
 They have Norway in the Post Office and proud
 Pim in the Castle
 Birrell and Nathan and Friend;
 Asquith and Carson & Bonar Law in the Cabinet
 Assisting their friends with arms and money
 To rule the Irish who are the thorns in the gap
 Birrell and Nathan and Friend.

Norway is of great help because he lends the
 letters
 To Birrell and Nathan and Friend;
 But of greater help is Nathan because he has the
 spies
 Birrell and Nathan and Friend;
 The person to be deported it is Friend who gives
 the orders
 And it is he that has the soldiers, the police
 and the powder yet,
 Mr. Birrell that is so tuneful makes excuses for
 and companionship with them
 Birrell and Nathan and Friend.

The Parliamentarians serve them as servants and
 Messengers
 For Birrell and Nathan and Friend,
 And it is they have made the heroes to go across
 the water
 For Birrell and Nathan and Friend;
 The Cromwellians and the Seonins what great use
 they are to them
 Collecting money and procuring fighting men.
 The A.O.H. in Ireland have been brothers and
 spies
 For Birrell and Nathan and Friend.

Is not it a fraud to us in Ireland to find our
 people so true
 To Birrell and Nathan and Friend,
 Without remembering the people who fought ~~against~~
 against the Saxons,
 Birrell and Nathan and Friend;
 XXX O'Neill and O'Donnell, Wolfe Tone & Robert
 Emmet

These were but robbers compared with our members
 If the former had succeeded we would not have
 these turns from
 Birrell and Nathan and Friend,



If the Hun succeeded it is likely that we would lose
 Birrell and Nathan and Friend --
 That God may never permit us to lose our friends
 Birrell and Nathan and Friend;
 There would be trouble in the nation and the people up and
 rising
 There would be an end to John's authority and freedom with
 our people
 There would be youths without sense saying that it would
 be better for us be
 Without Birrell and Nathan and Friend.

-----oOo-----

5. These notes are replies to correspondents, and are of no
 consequence.

-----oOo-----

6. TRANSLATION:

AN APPROPRIATE "LIMERICK."

There came to us from across the seas, a "Friend"
 And he said to Irishmen: "Shame to you.
 If you do not stay quiet
 You'll be shoved into prison"
 And Mr. Redmond says not a thing.

-----oOo-----

7. This paragraph refers entirely to the doings of the Gaelic
 League.

-----oOo-----

8. TRANSLATION:

THE CARDINAL'S ADVICE.

Speaking at the Oireachtas, the Cardinal said there were but
 few men in Ireland and that they were all required at home. This
 was inspiring talk at his moment. Do not forget it. It has been
 spread throughout Ireland. The Recruiting Party and Parliamentar-
 ians will be reminded of it. It will be quoted from each altar
 and paper. If the strength of the Gael is to be taken away what
 use is the Empire to us? If Ireland is defended and saved the
 Empire has no concern for us.

-----oOo-----

9. TRANSLATION:

HOME RULE IS ON THE BOOK.